

En el estudio de Oficio Studio

FOTO: Pedro Rus



Melina Carranza dejó México en 2009 para mudarse a España en busca de cuero de curtición artesanal y conoció a David Iglesias cuando éste trabajaba en su tienda de restauración de bicicletas antiguas Dale Pedales. Sus intereses comunes les animaron a colaborar, y en 2012 fundaron la marca Oficio Studio. Desde su taller en el Barrio de las Letras de Madrid producen y personalizan objetos y accesorios de cuero curtido con cortezas de árboles, taninos y aceites, y se han convertido en un referente de los artesanos independientes que trabajan la piel.

In 2009, Melina Carranza moved from her native Mexico to Spain to pursue her love of handcrafted leather, and met David Iglesias, who was working at a bicycle repair shop. In 2012, they founded Oficio Studio in Madrid's Barrio de las Letras, where they produce and customise items made from leather treated with tree barks and natural tannins. They have become a benchmark of excellence for independent leather artisans in the capital.

oficiostudio.com

DESCUBRIMOS EL MINUCIOSO TRABAJO DE ESTOS
ARTESANOS DEL CUERO EN SU TALLER DE MADRID
*WE EXPLORE THE PAINSTAKING WORK OF LEATHER
CRAFTSPEOPLE IN THEIR MADRID WORKSHOP*



- 4** Estos utensilios –pinzas de madera de roble o bobinas de hilo francés de hilo encerado– se emplean para coser a mano.
These tools – oak pliers and bobbins of waxed French linen thread – are used for sewing by hand.
- 5** Con este instrumento en forma de T con cuchilla cortan tiras de cuero.
This T-shaped blade is used to cut the leather into strips.
- 6** El cuero que emplean para fabricar sus productos, como el de este despiece de bolso, es español de curtición artesanal: natural y sin químicos.
The constituents of an unsewn bag: these Spanish vegetable-tanned leather pieces are natural and chemical-free.
- 7** Con estos tipos de bronce artesanales graban nombres o iniciales de clientes para los artículos que fabrican, siempre personalizados.
Every item produced is customised with names or initials using these handcrafted bronze engraving tools.
- 8** Ejemplos de artículos finalizados, como un cinturón, una funda de libreta y un monedero plegable.
Examples of completed items include a belt, a book cover and a folding wallet.
- 9** En el diseño de esta bandolera de corte clásico actualizaron los patrones de los bolsos antiguos para que cupiera un portátil de 15 pulgadas.
When designing this classic postal bag, Oficio updated old patterns to accommodate a 15in laptop.
- 10** Este bolso es su *best seller*: se llama Anita, nombre de la cliente que lo encargó justo antes de dejar Madrid y a quien no lograron localizar.
The best-selling 'Anita' bag was named after a customer who commissioned it just before leaving Madrid.
- 11** Estos filetes franceses de calor se usan en alta marroquinería para redondear los cantos. "Trabajar los cantos de forma tradicional es la tarea que más tiempo lleva al fabricar un bolso", asegura Melina.
These French edge-trimming planes are often used for rounding edges in fine leatherwork. "Working these edges in a traditional manner is the part that takes the longest when making a bag," says Melina.
- 12** Para trabajar, la pareja emplea estos delantales fabricados con cuero de ternera engrasada, una piel que repele todo tipo de sustancias.
The couple wear these oiled calfskin aprons when they work, to protect themselves from dangerous substances.
- 13** Esta remachadora antigua perteneció a la fábrica de la bisabuela de David en Madrid, donde realizaban maletas y artículos de cuero para armas.
This old riveter once belonged to a leather and suitcase factory in Madrid that was owned by David's grandmother.

- 1** Esta máquina alemana tiene un funcionamiento totalmente mecánico. Su brazo con canilla, separado de la mesa, aporta espacio para coser objetos voluminosos como bolsos.
This mechanical German sewing machine is able to sew bulky items such as handbags.
- 2** Los sellos de caucho marcan con dibujos como este ojo (su logotipo) el interior del cuerpo o asas de bolsos.
Rubber stamps are used to mark the bags' bodies or handles with shapes such as this eye (Oficio's logo).
- 3** Melina y David utilizan mucho las hebillas de latón por la forma en la que envejece este material.
Melina and David often use brass buckles because of the lovely way the metal ages.